

## DEUTSCHES SCHULAMT INTENDENZA SCOLASTICA TEDESCA

Im Jahre 2008 konnten mehrere große, zukunftsweisende Ziele erreicht werden. Mit dem Landesgesetz Nr. 5 vom 16.07.2008 „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“ findet die vierjährige, sehr umstrittene Erprobung der Schulreform in der Unterstufe einen Abschluss und kann nun ab 2009/10 endgültig umgesetzt werden. Mit diesem Gesetz wurde auch der Kindergarten offiziell zur ersten Bildungsstufe erhoben und bekommt Autonomie und Rechtspersönlichkeit.

In Anschluss an dieses Gesetz wurden die Rahmenrichtlinien für den Kindergarten und jene für die personenbezogenen Lehrpläne der Grund- und Mittelschulen mit Beschluss der Landesregierung verabschiedet.

Mit dem Landesgesetz Nr. 2 vom 14. März 2008 „Bestimmungen im Bereich Bildung“ konnte eine ganze Reihe von Regelungen im Bereich der Ranglisten, der befristeten und unbefristeten Aufnahme des Lehrpersonals und der Stärkung der didaktischen Kontinuität umgesetzt werden. Besonders hervorzuheben ist dabei die sog. Zusatzrangliste aufgrund der es - erstmals in Italien - ermöglicht wurde, über 200 Lehrpersonen in Überzahl in die Stammrolle aufzunehmen.

Hervorzuheben sind auch die neuen Bestimmungen über die Bewertung in der Unterstufe, die Regelungen für die Aufholkurse in der Oberschule, die Einführung der zehnjährigen Schulpflicht, die auch in der Berufsbildung und in den Haus- und Landwirtschaftsschulen absolviert werden kann, der Beschluss über die Anerkennung von Privatschulen, die Umsetzung wichtiger Grundsätze des Bildungsleitbildes, der Ausbau der Sprachzentren und verschiedene übergreifende und dezentrale Kollektivverträge.

### Das deutsche Schulamt umfasst:

- Kindergartendirektionen
- Grundschulsprengele
- Schulsprengele
- Mittelschuldirektionen

Nel corso dell'anno 2008 sono stati raggiunti vari obiettivi importanti. Con la legge provinciale del 16/07/2008 n. 5 sono terminate le sperimentazioni che hanno avuto come oggetto gli obiettivi formativi generali dell'ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione. Nel 2009/2010 si applicheranno definitivamente tutti i nuovi regolamenti. La scuola dell'infanzia ormai si è trasformata ufficialmente in primo livello di istruzione e sarà dotata di autonomia e di personalità giuridica.

Altri punti cardine del 2008 sono le indicazioni provinciali per le scuole dell'infanzia ed i piani di studio personalizzati per le scuole primarie e secondarie di primo grado approvate con delibera della Giunta Provinciale.

Va ricordata inoltre la legge provinciale del 14 marzo 2008 n. 2, che racchiude una serie di nuove indicazioni in riferimento alle graduatorie, alle assunzioni a tempo determinato ed indeterminato e che prevede un rafforzamento della continuità didattica. Si rammenta la graduatoria supplementare che ha permesso di assumere più di 200 docenti in soprannumero - una novità assoluta su scala nazionale.

Si ricordano le nuove indicazioni in materia di valutazione nella scuola secondaria di primo grado, le nuove regole applicate ai corsi di recupero nella scuola secondaria di secondo grado nonché l'elevazione dell'obbligo scolastico a dieci anni. Vi è inoltre la possibilità di adempiere l'obbligo scolastico nell'ambito della formazione professionale, forestale o dell'economia domestica. Infine vanno citati come punti di rilievo del 2008 la delibera della Giunta Provinciale, con la quale vengono riconosciute le scuole private, l'applicazione di alcuni aspetti del "Bildungsleitbild", l'ampliamento dei centri linguistici e la stipula di diversi contratti collettivi.

### L'Intendenza scolastica tedesca comprende:

- Direzioni di scuola dell'infanzia
- Circoli di scuola elementare
- Istituzioni scolastiche comprensive
- Direzioni di scuola secondaria di primo grado

- Oberschuldirektionen
- Ämter für:
  - Schulordnung
  - Grundschulen
  - Mittelschulen
  - Oberschulen
  - Schulfinanzierung
- Kindergarteninspektorat
- Inspektorat für Grund- und Sekundarschulen
- Dienststelle für Gesundheitserziehung, Integration und Schulberatung
- Direzioni di scuola secondaria di secondo grado
- Uffici per:
  - ordinamento scolastico
  - scuole elementari
  - scuole medie
  - scuole superiori
  - finanziamento scolastico
- Ispettorato per le scuole dell'infanzia
- Ispettorato per le scuole elementari e secondarie
- Servizio di educazione alla salute, integrazione e consulenza scolastica

Direktions- und Lehrpersonal insgesamt	5.675	Personale direttivo e docente totale
Kindergartenpersonal	1.271	Personale della scuola dell'infanzia

## Kindergarten- und Schulinspektorat

Die Tätigkeiten der Inspektoren und Inspektorinnen dienen zur Verwirklichung des Bildungsauftrages des Kindergartens und der Schule und betreffen die nachstehenden Bereiche.

### Entwicklung des Bildungssystems

Es wurden Beschlüsse bzw. Konzepte zur Anpassung und Umsetzung staatlicher Reformvorhaben im Bildungsbereich vorbereitet. Die Rahmenrichtlinien des Landes für den Kindergarten und für die Unterstufe und das Landesgesetz „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“ wurden verabschiedet.

Weitere wichtige Schwerpunkte stellten die Unterstützung und Begleitung von Kindergärten und Schulen bei der Umsetzung von Neuerungen dar. Die Zusammenarbeit Kindergarten/Schule - Familie wurde intensiviert.

Die Schwerpunkte und Maßnahmen zur Umsetzung des Bildungsleitbilds wurden festgelegt.

### Sprachliche Bildung

Die sprachliche Bildung nimmt in Kindergarten und Schule einen hohen Stellenwert ein.

## Ispettorato scolastico e per la scuola dell'infanzia

Le attività delle ispettrici e degli ispettori contribuiscono alla realizzazione del compito educativo e formativo della scuola dell'infanzia e della scuola e riguardano i settori elencati qui di seguito.

### Sviluppo del sistema di istruzione

Sono state elaborate delibere e programmi per l'adeguamento e l'attuazione di riforme inerenti al sistema di istruzione. Sono state approvate le linee guida provinciali per la scuola dell'infanzia e per il primo ciclo e la legge provinciale "Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione".

Particolare importanza hanno avuto le iniziative di supporto e consulenza alle scuole dell'infanzia e alle scuole ai fini dell'implementazione di misure innovative. La collaborazione scuola dell'infanzia/scuola-famiglia è stata intensificata.

Sono stati definiti gli obiettivi prioritari e le iniziative necessarie per l'attuazione della Carta dei principi del sistema educativo e formativo (Bildungsleitbild).

### Formazione linguistica

La formazione linguistica assume un ruolo di fondamentale importanza nella scuola dell'infanzia e nella scuola.



Anlässlich des internationalen Jahres der Sprachen 2008 wurden in Südtirol folgende Initiativen zum Jahr der Erstsprache geplant und durchgeführt: Ausstellung Herzliche Grüße und Förderpreis Sprache(n) erleben.

Der Englischunterricht wurde in allen Grundschulen auf alle 5. Klassen ausgedehnt.

Zur Vorbereitung der Lehrpersonen auf den Englischunterricht an Grundschulen wurden einschlägige Lehrgänge und Fortbildungsveranstaltungen organisiert und durchgeführt.

Durch Informationsveranstaltungen und weitere Maßnahmen wurden die Grund-, Mittel- und Oberschulen bei der Einführung des Europäischen Sprachenportfolios unterstützt.

Im Bereich Zweite Sprache - Italienisch wurden Potenzierungsmaßnahmen begutachtet und die Erstellung von neuen Unterrichtsmaterialien begleitet.

### Lernkultur und Vielfalt

Zur Unterstützung der Schul- und Unterrichtsentwicklung und zum Aufbau einer neuen Lernkultur wurden zahlreiche Initiativen und Maßnahmen im Rahmen von Bildungsaktivitäten (Unterstützung und Fördermaßnahmen für Begabte; Mathematik-Naturwissenschaften, KIT) geplant und umgesetzt. Weiters wurden die Schulen in folgenden Bereichen unterstützt: Orientierung, EU-Projekte und Schülerwettbewerbe und Olympiaden auf Landes- und Staatsebene sowie auf internationaler Ebene.

### Aufsicht, Beratung und Begleitung

Auch in diesem Jahr wurden die anfallenden Inspektionen durchgeführt sowie Eingaben und Reklame bearbeitet. Eine weitere Routinetätigkeit, die am Ende des Schuljahres viel Zeit in Anspruch genommen hat, stellte die Aufsicht bei Abschlussprüfungen der Mittel- und Oberschulen sowie der Fachschulen der Abteilungen 20 und 22 dar.

Ein wichtiger Schwerpunkt war die Bewertung des Dienstes der insgesamt 86 Schulführungskräfte aller Schulstufen und acht Führungskräfte des Kindergartens mit denen ausführliche Zielvereinbarungs- und Bewertungsgespräche geführt wurden.

Es wurden zudem zahlreiche Beratungsgespräche und Konfliktlösungsgespräche mit Führungskräften

In occasione dell'anno internazionale delle lingue 2008 sono stati organizzati la mostra "Herzliche Grüße", per il potenziamento delle competenze di madrelingua, e un concorso per progetti innovativi nel campo delle lingue.

Nella scuola primaria l'insegnamento della lingua inglese è stato esteso a tutte le classi quinte.

Per preparare gli insegnanti all'insegnamento dell'inglese nella scuola primaria sono stati organizzati corsi di specializzazione ad hoc e iniziative di aggiornamento.

La diffusione del portfolio europeo delle lingue nelle scuole elementari, medie e superiori è stata accompagnata da seminari informativi ed altre misure di sostegno.

Per quanto concerne l'insegnamento della seconda lingua - italiano, sono state sottoposte a verifica le relative misure di potenziamento, è stato inoltre effettuato il monitoraggio di nuovi materiali didattici.

### Cultura dell'apprendimento e diversità

A sostegno dello sviluppo scolastico e didattico ai fini della diffusione di una nuova cultura dell'apprendimento sono state progettate e attuate numerose iniziative didattiche mirate (misure di sostegno e di promozione delle eccellenze, potenziamento di matematica e scienze e delle TIC). Inoltre, sono state attuate misure di supporto per le scuole nei seguenti settori: orientamento, progetti europei e concorsi ed olimpiadi per studenti a livello provinciale, nazionale ed internazionale.

### Vigilanza, consulenza e misure di supporto

Anche nel corso dell'anno 2008 sono state eseguite le ispezioni didattiche necessarie e formulati pareri su ricorsi presentati all'Intendenza. Come di consueto, al termine dell'anno scolastico è stato effettuato il monitoraggio degli esami di scuola media, degli esami di Stato nella scuola secondaria di secondo grado e degli esami di qualifica delle scuole professionali delle Ripartizioni 20 e 22.

Un compito importante consiste nella valutazione del servizio degli 86 dirigenti scolastici delle scuole di ogni ordine e grado e di 8 dirigenti di scuole dell'infanzia. La valutazione è stata effettuata sulla base di colloqui volti ad una dettagliata definizione degli obiettivi e alla successiva valutazione dei risultati raggiunti.

Sono state inoltre effettuate numerose consulenze e svolti colloqui di mediazione con dirigenti scolastici



der Kindergärten und Schulen, Lehrpersonen, pädagogischen Fachkräften, Eltern und mit einigen Schülerinnen und Schülern durchgeführt.

### Fortbildung und Wettbewerbe

Durch die Mitwirkung in der Landesfortbildungskommission, in verschiedenen Arbeitsgruppen wurden Tagungen und Fortbildungsmaßnahmen für Fachkräfte des Kindergartens, Lehrpersonen, Schulführungskräfte, Leiterinnen des Kindergartens und der Schule, für Direktorenstellvertreter sowie für Elternvertreter/innen in den Schulgremien geplant und durchgeführt.

Im Kindergarten wurden die Eignungsprüfungen für die Kindergärtnerinnen und pädagogischen Mitarbeiterinnen durchgeführt.

### Studien und Gutachten

Wie in den vergangenen Jahren wurden auch im Jahr 2008 Anfragen von Verantwortlichen der Politik und verschiedener Institutionen beantwortet, Schulentwicklungsvorhaben und Projekte im postsekundären Bereich begutachtet und mehrere Beschlussvorlagen in Zusammenarbeit mit der Verwaltung ausgearbeitet.

### Zusammenarbeit mit dem Unterrichtsministerium, mit Universitäten und Bildungsinstitutionen aus dem In- und Ausland

Die Umsetzung von staatlichen Bestimmungen erfordert den regelmäßigen Austausch mit Vertretern des Unterrichtsministeriums und die Mitarbeit in verschiedenen Arbeitsgruppen auf Staatsebene. Ein wichtiger jährlicher Schwerpunkt ist die Erstellung und Übersetzung der Themen für die Abschlussprüfung an Oberschulen und für die gesamtstaatliche Abschlussprüfung der Mittelschule.

Auch im Jahr 2008 fand eine intensive Kooperation mit der Universität Bozen und insbesondere mit der Fakultät für Bildungswissenschaften statt. Die Mitarbeit in den Kommissionen der Laureats- und Diplomprüfungen ist durch eine Vertretung des Kindergartens und der Grundschule bzw. der Sekundarschule gegeben.

Die Kontakte zu Bildungsinstitutionen aus dem Ausland wurden durch gemeinsame Tagungen, durch Fortbildungsveranstaltungen und Studienreisen gepflegt. Es wurden auch zahlreiche ausländische De-

e di scuola dell'infanzia, insegnanti e collaboratori pedagogici, genitori, alunni e alunne.

### Corsi d'aggiornamento e concorsi

Tramite la partecipazione ai lavori della commissione per i corsi d'aggiornamento e la partecipazione a gruppi di lavoro, sono state organizzati e realizzati convegni e iniziative di aggiornamento per il personale delle scuole dell'infanzia, insegnanti, dirigenti scolastici e delle scuole dell'infanzia, per vicari e per i genitori eletti come rappresentanti degli organi collegiali della scuola.

Nella scuola dell'infanzia si sono svolti gli esami di idoneità delle insegnanti e delle collaboratrici pedagogiche.

### Approfondimenti e pareri

Come negli anni scorsi anche nel 2008 sono state preparate risposte a quesiti di rappresentanti politici e di varie istituzioni. Sono stati inoltre espressi pareri in merito a iniziative di sviluppo scolastico, a progetti relativi al settore postsecondario ed elaborate varie bozze di delibere in collaborazione con i responsabili del settore amministrativo.

### Collaborazione con il Ministero della Pubblica Istruzione, con le università e con istituzioni culturali in Italia e all'estero

L'attuazione della normativa statale richiede continui contatti con i rappresentanti del Ministero della Pubblica Istruzione e la collaborazione in vari gruppi di lavoro a livello statale. Una delle più importanti attività con ricorrenza annuale è quella relativa alla predisposizione e traduzione delle prove scritte per l'esame di Stato della scuola secondaria superiore e della prova nazionale dell'esame di Stato nella scuola secondaria di primo grado.

Anche nell'anno 2008 la collaborazione con l'Università di Bolzano e in particolare con la Facoltà di Scienze della Formazione è stata particolarmente intensa. Sono membri delle commissioni degli esami di laurea e di diploma della SSIS i collaboratori dell'intendenza attraverso una rappresentanza della scuola dell'infanzia e della scuola secondaria.

In occasione di convegni, corsi di aggiornamento e viaggi di studio sono stati stabiliti contatti e scambi di informazioni con rappresentanti del sistema di istruzione e formazione di altri stati. Le numerose



legationen empfangen und über das Bildungssystem in Italien und Südtirol informiert.

delegazioni straniere in visita in Alto Adige sono state informate sul sistema di istruzione e formazione sia locale che statale.

## Dienststelle für Unterstützung und Beratung

Die Dienststelle ist der Stabstelle des Schulamtes zugeordnet und gliedert sich in die Bereiche Gesundheitserziehung, Integration, Schulberatung, Supervision, Begabungs- und Begabtenförderung und Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung.

Die Tätigkeiten in der Dienststelle standen im ersten Halbjahr 2008 unter dem Schwerpunktthema: „Bewegung ist mehr“.

In der zweiten Jahreshälfte wurde der Fokus auf das Thema „Im Spannungsfeld zwischen Individualisierung und Leben in der Gemeinschaft“ gerichtet. Diesen Themen waren eine Tagung und spezifische Fortbildungen auf Landesebene gewidmet. Ebenso wurden Projekte an den einzelnen Schulen zu diesen Themenbereichen unterstützt und begleitet.

Eine Broschüre zum Schwerpunktthema „Im Spannungsfeld zwischen Ich und Wir“ mit Sach- und Erfahrungsbeiträgen sowie Informationen zum Angebot der Dienststelle wurde erarbeitet, veröffentlicht und an Kindergärten, Schulen und Partnerorganisationen verteilt.

## Bereich Gesundheitsförderung

Die Kerntätigkeit in diesem Arbeitsbereich stellte die Beratung und Begleitung von Kindergärten und Schulen in der Schaffung einer gesundheitsfördernden Lebens-, Lern- und Arbeitswelt dar. Schwerpunkt in diesem Arbeitsansatz war die Begleitung von vier Schuldirektionen bei Abschluss der ersten Projektphase der Gesundheitsfördernden Schule.

Darüber hinaus wurden auf der Ebene der Verhaltensprävention verschiedene Lebenskompetenz- und Unterrichtsprogramme (Eigenständig werden, Gläserne Schule, Tools for schools, step by step, Flügge werden, Mediation an Schulen, Generation Eltern) in verschiedenen Teilaspekten der Gesundheitsförderung (Suchtprävention, Gewaltprävention, Soziales Lernen, Sexualpädagogik, Erste Hilfe usw.) in allen Schulstufen weiter implementiert.

## Servizio per il supporto e la consulenza

Il servizio fa capo all'Intendente scolastico ed è suddiviso nei settori: educazione alla salute, integrazione, consulenza scolastica, supervisione, valorizzazione delle eccellenze ed educazione stradale e alla mobilità.

Le attività in questo campo hanno mirato durante la prima metà dell'anno scorso alla realizzazione dell'obiettivo "Movimento è di più".

Nella seconda metà si è dato più importanza alla realizzazione dell'obiettivo "contrasto tra l'individualizzazione ed il vivere insieme". Alle tematiche sono stati dedicati un convegno e diversi aggiornamenti specifici a livello territoriale. Diverse scuole sono state inoltre sostenute nella realizzazione di progetti sulle tematiche suddette.

È stata redatta e distribuita alle scuole dell'infanzia, alle scuole di tutti gli ordini e gradi e alle organizzazioni partner una rivista contenente informazioni sulle tematiche principali, cioè "Relazioni tra l'IO ed il NOI", con articoli e informazioni sull'offerta del Servizio.

## Settore promozione della salute

Le attività principali in questo campo erano la consulenza e l'accompagnamento di scuole materne e scuole primarie e secondarie nel loro impegno di instaurare un ambiente di vita, di apprendimento e di lavoro favorevole alla salute. Quattro direzioni scolastiche sono state appoggiate nella conclusione della prima fase del progetto della scuola promotrice di salute.

Inoltre a livello comportamentale e dello stile di vita sono stati implementati vari programmi concernenti la tematica "competenza di vita" (Eigenständig werden, Gläserne Schule, Tools for schools, step by step, Flügge werden, Mediation an Schulen, Generation Eltern) in diversi aspetti parziali dell'educazione alla salute (prevenzione delle dipendenze e della violenza, pedagogia sessuale, pronto soccorso ecc.) in tutti i gradi della scuola.

Über den Fonds Gesundheitserziehung wurden 96 Projekte an allen Schulen finanziell unterstützt.

Gemeinsam mit dem Assessorat für Gesundheitswesen und anderen Partnern wurden Projekte auf Landesebene durchgeführt: Es handelt sich dabei um das Projekt Zahnprophylaxe im Entwicklungsalter (8.000 beteiligte Schüler/innen), die wissenschaftliche Studie „Health Behaviour in School-aged Children“ zu Gesundheit und zum Gesundheitsverhalten von Kindern und Jugendlichen (4.000 beteiligte Schüler/innen), die Alkoholkampagne „Alles im Griff“ und die Kampagne zur Prävention des Tabakkonsums „free your mind“.

### Bereich Integration

Im Jahr 2008 ging es um die Weiterführung der Umsetzung des neuen Abkommens zwischen Landesverwaltung, Kindergärten, Schulen und territorialen Diensten gemäß Beschluss der Landesregierung 2864/04. Im Auftrag der Institutionsübergreifenden Arbeitsgruppe (GLIP) wurde die Überprüfung der Umsetzung des Abkommens vorgenommen. Die Steuergruppen auf Bezirksebene bemühten sich, mit allen Abkommenspartnern die Umsetzung zu optimieren.

Die Anzahl der Kinder und Jugendlichen mit einer Funktionsdiagnose oder mit einer Funktionsbeschreibung nimmt in allen Stufen weiter zu. Dies bewirkt eine verstärkte Nachfrage nach Beratung und Unterstützung. Eine spürbare Entwicklung ist beim Übergang von der Oberschule in den nächsten Lebensabschnitt zu vermerken.

Neben dem allgemeinen Fortbildungsprogramm zu integrationsspezifischen Themen auf Landes- und Bezirksebene ist die Pflichtfortbildung für Integrationslehrpersonen ohne Spezialisierung von 15 auf 25 Jahresstunden für eine Vierjahresdauer erhöht worden. Für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Integration, die zur Eignungsprüfung für das neue Berufsbild zugelassen sind, wurde eine spezifische Fortbildung angeboten.

### Bereich Schulberatung

In den Grund- und Mittelschulen, z. T. auch in Kindergärten nehmen Verhaltensauffälligkeiten auf Grund psychosozialer Risikosituationen stark zu. Zu den Betätigungsfeldern der Schulberatung zählen in erster Linie die Prävention psychosozialer Störungen, die Vorabklärung von Problemverhalten, (wie Lernschwierigkeiten, Verhaltensstörungen, Krisen,

Sono stati inoltre sostenuti e finanziati 96 progetti nelle scuole tramite i fondi dell'educazione alla salute.

Inoltre sono stati eseguiti in collaborazione con l'Assessorato alla salute progetti a livello provinciale: si tratta del progetto "Zahnprophylaxe im Entwicklungsalter" (8.000 alunne e alunni coinvolti), dello studio scientifico "Health behaviour in School-aged Children" sulla salute ed il rispettivo comportamento di bambini e giovani (4.000 alunne e alunni coinvolti), della campagna contro l'alcol "Alles im Griff" e della campagna per la prevenzione del tabagismo "free your mind".

### Settore integrazione

Nell'anno 2008 si è continuato ad applicare l'accordo tra la Provincia Autonoma, le scuole d'infanzia, le scuole primarie e secondarie ed i servizi territoriali secondo la Delibera della Giunta Provinciale n. 2864/04. Su incarico del Gruppo di lavoro interistituzionale Provinciale (GLIP) si è svolta la verifica della realizzazione dell'accordo. I gruppi di progetto a livello territoriale si sono impegnati a rendere ottimale questa realizzazione.

Il numero dei bambini e dei giovani ragazzi con diagnosi funzionale o valutazione funzionale sta aumentando in tutti i livelli di scuola. Questo comporta un notevole aumento di richieste di consulenza e di supporto. Un notevole aumento di questo genere si può constatare al passaggio dalla scuola superiore alla prossima fase della vita.

Oltre ai corsi di aggiornamento su temi di integrazione a livello provinciale e territoriale è stato alzato il numero di ore annuali obbligatori di aggiornamento per gli insegnanti di sostegno senza specializzazione, da 15 a 25 ore annuali per la durata di quattro anni. Per i collaboratori e le collaboratrici all'integrazione di bambini in situazione di handicap, che sono stati ammessi alla prova attitudinale per il nuovo profilo professionale, è stato offerto un corso di preparazione specifica.

### Settore consulenza scolastica

Nelle scuole elementari e medie ed in parte anche nelle scuole dell'infanzia sono in continuo aumento le problematiche comportamentali e sociali. I consulenti scolastici hanno lavorato nei seguenti settori: prevenzione di disturbi psico-sociali, consulenza primaria in casi problematici (difficoltà d'apprendimento, disturbi comportamentali, crisi, disturbi psicoso-



psychosomatische Beschwerden), das Aufzeigen von Zusammenhängen sowie die Planung entsprechender Maßnahmen, die Analyse von Dynamiken innerhalb der Klassen- und Kindergartengruppe oder von Kommunikationsschwierigkeiten zwischen Elternhaus und Kindergarten bzw. Schule, die Reflexion pädagogischen Handelns sowie die Konfliktberatung. Schulen, die im Einzugsgebiet von sozialpädagogischen Einrichtungen sind, werden durch den Einsatz von Sozialpädagogen unterstützt.

### Supervision

Supervision und Coaching als Beratungsform zur Reflexion des beruflichen Handelns und Prävention zum Burnout wurden in Form von Begleitung durch Team- und Gruppensupervision für Lehrpersonen und Kindergärtnerinnen sowie Coaching für Direktoren und Direktorinnen angeboten. Die zielgruppenspezifischen Angebote in den Bezirken wurden durch regionale Supervisiongruppen verstärkt.

Besonderes Augenmerk wurde auf Informations- und Sensibilisierungsarbeit gelegt, sowie auf die Evaluation der Angebote durch eine umfassende Umfrage.

### Begabungs- und Begabtenförderung

In der **Begabungs- und Begabtenförderung** geht es sowohl um Förderung, aber auch um Präventionsarbeit. Das Thema „Begabung- und Begabtenförderung“ wurde an der Dienststelle weiter verankert. Die Hauptanliegen in diesem Bereich lagen in der Sensibilisierung im breiten Rahmen (Adressaten waren vor allem Schulen, Schüler /innen und Lehrpersonen), in der Realisierung und Erweiterung von Pull-out Programmen in eigener Durchführung und in Kooperation mit internationalen Partnern (Sapientia Ludens, Platon-Jugendforum, Talente-Akademie) im Aufbau eines Kompetenzzentrums. Zu verzeichnen ist auch eine Zunahme an Beratungsnachfrage vonseiten der Eltern.

### Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung

Beratung und Begleitung von Kindergärten und Schulen in der Umsetzung von Initiativen und Projekten im Bereich Verkehrserziehung und Mobilität. Fortbildung auf Landes- und Bezirksebene für Koordinatorinnen und Koordinatoren der Verkehrserziehung und Mobilität aller Schulstufen, für Lehrpersonen und Eltern. Das Ziel war, Schülerinnen und

matici), individuazione delle correlazioni e pianificazione dei provvedimenti attuabili all'interno dell'ambito scolastico, analisi delle dinamiche all'interno delle classi delle Scuole primarie e secondarie e delle Scuole d'infanzia, difficoltà di comunicazione tra la famiglia e la rispettiva scuola, riflessioni sul lavoro pedagogico svolto, consulenza nei casi di conflitto. Scuole situate in vicinanza di strutture socio-pedagogiche sono state supportate tramite educatori sociali.

### Supervisione

La supervisione ed il coaching come forma di consulenza per una riflessione sul proprio agire professionale e come prevenzione al burnout sono state offerte mediante accompagnamento con la supervisione in team e di gruppo per insegnanti di scuole primarie e secondarie e per insegnanti delle scuole dell'infanzia e coaching per i/ le dirigenti: Le offerte specifiche territoriali sono state intensificate da gruppi per la supervisione regionale.

È stato intensificato il lavoro informativo e di sensibilizzazione. Inoltre è stata eseguita una valutazione delle proposte tramite un ampio sondaggio.

### Valorizzazione delle eccellenze

In questo campo è stato effettuato un lavoro di valorizzazione, ma anche di prevenzione. Il tema della "valorizzazione delle eccellenze" è stato ulteriormente ancorato nel "Servizio per il supporto e la consulenza". In questo settore si è data maggiore importanza alla sensibilizzazione a largo margine (i destinatari sono stati prioritariamente scuole, alunne ed alunni nonché insegnanti), alla realizzazione ed allo sviluppo di programmi "pull out", anche in cooperazione con partner esteri (Sapientia Ludens, Platon-Jugendforum, Talente Akademie), e allo sviluppo di un centro di competenza. Si registra anche un aumento di richiesta di consulenza da parte dei genitori.

### Educazione stradale ed educazione alla mobilità

Consulenza e accompagnamento delle scuole dell'infanzia e delle scuole primarie e secondarie nella realizzazione di iniziative e di progetti nell'ambito della educazione stradale. Aggiornamento a livello provinciale e locale per le coordinatrici e i coordinatori dell'educazione stradale delle scuole di ogni livello, per insegnanti e per genitori. L'obiettivo è sta-

Schüler im Umgang mit Verkehrsregeln und Fortbewegungsmitteln vertraut zu machen und sie auf die möglichen Gefahren im Straßenverkehr vorzubereiten. Zu diesem Zwecke wurden für fast alle Altersstufen spezifische Programme angeboten: Vorbereitungskurse für die Erlangung des Befähigungsnachweises für das Lenken von Kleinkraftfahrzeugen, Aktion „Hallo Auto“, Projekt „Fahrradhelm“, Projekt „Verkehrssicherheitstage“.

## Schulordnung

### Schulordnung

Die Ausarbeitung von Rechtsbestimmungen im Schulbereich verfolgt das Ziel, die Schulgesetzgebung den neuen Entwicklungen und Bedürfnissen der Schule auf Landesebene anzupassen. Sie umfasst alle erforderlichen Maßnahmen, die mit der Genehmigung von Landesgesetzen und Durchführungsverordnungen zusammenhängen, wie z. B. die Erstellung von Gesetzestexten, die Absprache und Koordinierung mit allen Beteiligten, das Einholen von Gutachten. Auch die Überprüfung der staatlichen Bestimmungen und die Vorbereitung entsprechender Maßnahmen und Stellungnahmen fallen in diesen Sachbereich. Als Beispiele für die Ausarbeitung von Landesbestimmungen können der Gesetzentwurf „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“ und der Entwurf der Durchführungsverordnung zur Autonomie und zu den Organen der autonomen Kindergartensprengel genannt werden. Teil dieses Sachbereiches ist auch die Erhebung und Auswertung von statistischen Daten der Schulen, um die Planung der Verwaltungstätigkeit des Schulamtes zu ermöglichen (wie beispielsweise zu den Abschlussprüfungen an den Mittel- und Oberschulen sowie zu den Schulstellen der Religionslehrer).

### Schulreform

Der Schulbereich ist ständig mit Neuerungen und Problemstellungen konfrontiert, womit es gilt, neben der Ausarbeitung von Gesetzesbestimmungen auch entsprechende Verwaltungsmaßnahmen vorzubereiten, um die staatlichen Reformen an die lokalen Gegebenheiten anzupassen (zum Beispiel Rahmenrichtlinien für die Festlegung der Curricula in der Unterstufe). Damit verbunden sind die Mitarbeit in Arbeitsgruppen, die Teilnahme an Sitzungen, die Ausarbeitung von Unterlagen für die Schulverantwortlichen und die Bearbeitung des Briefverkehrs.

to quello di preparare gli alunni per potersi avvicinare alle norme della circolazione stradale, con i mezzi del traffico e i possibili pericoli del traffico stradale. Per questo sono stati offerti per quasi tutti i livelli di età programmi specifici: corsi di preparazione per il raggiungimento del certificato di abilità per la conduzione di ciclomotori, l'azione "Hallo Auto", il progetto "casco da bicicletta", il progetto "giornate di sicurezza nel traffico".

## Ordinamento scolastico

### Ordinamento scolastico

L'elaborazione di disposizioni legislative in materia scolastica persegue la finalità di adeguare la legislazione scolastica ai nuovi sviluppi e alle nuove esigenze della scuola a livello provinciale. Essa comprende tutti i provvedimenti relativi all'approvazione di leggi provinciali e di regolamenti di esecuzione, quali ad esempio la redazione di testi di legge, l'accordo ed il coordinamento di tutti i soggetti interessati, la richiesta di pareri. Anche l'esame delle disposizioni statali e la predisposizione dei relativi provvedimenti e delle prese di posizione rientrano in tale ambito. Quali esempi di elaborazione di disposizioni provinciali possono essere menzionati il disegno di legge "Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione" e la proposta di regolamento di esecuzione concernente l'autonomia e gli organi dei circoli di scuola dell'infanzia autonomi. Un altro compito consiste nell'attività di rilevazione e analisi dei dati statistici delle scuole, al fine di pianificare l'attività amministrativa dell'Intendenza scolastica (ad esempio quella concernente gli esami finali nelle scuole secondarie di primo e secondo grado nonché i posti dei docenti di religione).

### Riforma scolastica

Il mondo della scuola è chiamato al costante confronto con innovazioni e problematiche di varia natura; ciò implica la necessità di varare, oltre alle disposizioni di legge, anche le relative misure di carattere amministrativo per adeguare le riforme statali alle esigenze locali (ad esempio le indicazioni provinciali per la definizione dei curricula del primo ciclo di istruzione). Ciò avviene attraverso la collaborazione in gruppi di lavoro, la partecipazione a riunioni, l'elaborazione di documentazione per i responsabili della scuola ed il disbrigo della corrispondenza.



### Rechtsberatung

Ziel dieser Serviceleistung ist es, Ansprechpartner für die autonomen Schulen in den unterschiedlichen Rechtsfragen zu sein, wie z. B. in den Bereichen Autonomie der Schulen, Schüler- und Schülerinnencharta, unterrichtsbegleitende Veranstaltungen, Rauchverbot, Schülersaufsicht. Einen besonderen Aspekt dieser Tätigkeit stellt der Bereich Datenschutz dar. Das Amt hat zahlreiche Beratungen und Unterstützungen angeboten, den entsprechenden Schriftverkehr bearbeitet und die in Zusammenhang mit dem Sicherheitsplan der persönlichen Daten vorgeschriebenen Tätigkeiten geleistet.

### Sekretariat des Landesschulrates und der Landesbeiräte der Eltern sowie der Schüler und Schülerinnen

Diese Landesgremien haben die Aufgabe, die Landesregierung in schulischen Angelegenheiten zu beraten. Das Amt hat die Mitglieder der Gremien in zahlreichen Rechtsfragen unterstützt und laufend über die verschiedenen Neuerungen im Schulbereich informiert. Außerdem wurden die Sekretariatsarbeiten (Einladungen, Protokolle, Gutachten) verichtet, Verwaltungsmaßnahmen (zum Beispiel Ersetzungsbeschlüsse) und Mitteilungen des Schulamtsleiters vorbereitet. Die Deutsche Abteilung des Landesschulrates hat zwei Sitzungen abgehalten. Die Landesbeiräte der Eltern und Schüler trafen sich zu insgesamt neun Versammlungen (eine der Eltern und acht der Schüler).

### Mitbestimmungsgremien der Schulen

Die Schulen, die Eltern sowie die Schüler wurden in rechtlichen Fragen zu den Wahlen, zur Funktionsweise und zu den Aufgaben der schulischen Mitbestimmungsgremien beraten. Ebenfalls wurden die Schulen in diesem Bereich durch die Bereitstellung von Vorlagen und Computerprogrammen (zum Beispiel von Access-Anwendungen für die Sammlung und Aufbereitung von Daten sowie für die Vereinfachung von Verwaltungsabläufen) unterstützt.

### Schriftgutverwaltung, Sekretariat der Skartierungskommission

Das Amt ist für die Verwaltung des Posteinganges und Postauslaufes des gesamten Schulamtes zuständig (ca. 30.000 Vorgänge). Die Tätigkeit im Archiv umfasst die Verwaltung der Personalfaszikel

### Consulenza giuridica

Tale servizio persegue la finalità di costituire un punto di riferimento per le scuole autonome per la risoluzione dei vari quesiti di natura giuridica, come ad esempio nell'ambito dell'autonomia delle scuole, dello statuto degli studenti e delle studentesse, delle iniziative parascolastiche, del divieto di fumo, della vigilanza sugli alunni. Un particolare aspetto di questa attività è costituito dalla tutela della privacy. L'Ufficio ha prestato un'ampia gamma di servizi di consulenza e sostegno, curato la corrispondenza e svolto le attività prescritte in connessione con il documento programmatico sulla sicurezza dei dati personali.

### Segreteria del Consiglio scolastico provinciale e delle Consulte dei genitori nonché degli studenti e delle studentesse

Tali organi collegiali provinciali hanno il compito di prestare consulenza alla Giunta Provinciale in questioni di interesse scolastico. L'Ufficio ha offerto consulenza ai vari componenti degli organi per la risoluzione di numerosi quesiti giuridici ed ha costantemente fornito informazioni aggiornate su tutte le novità riguardanti il mondo della scuola. Inoltre sono state svolte attività di segreteria (inviti, verbali, pareri) e sono stati preparati i provvedimenti amministrativi (p. es. deliberazioni di sostituzione) e le comunicazioni dell'Intendente scolastico. La Sezione tedesca del Consiglio scolastico provinciale ha tenuto due riunioni. Le Consulte provinciali dei genitori e degli alunni hanno tenuto complessivamente nove assemblee (una dei genitori e otto degli studenti).

### Organi collegiali delle scuole

Alle scuole, ai genitori nonché agli alunni è stata prestata consulenza sui quesiti giuridici relativi alle elezioni, al funzionamento e ai compiti degli organi scolastici collegiali. Inoltre in quest'ambito le scuole sono state sostenute attraverso la messa a disposizione di moduli e programmi elettronici (ad esempio di applicazioni access per la raccolta e il trattamento di dati nonché per la semplificazione di procedimenti amministrativi).

### Gestione documentale, segreteria della commissione di scarto

L'Ufficio è competente per la gestione della posta in arrivo e della posta in partenza dell'intera Intendenza scolastica (ca. 30.000 operazioni). L'attività dell'archivio comprende la gestione dei fascicoli del

des Lehrpersonals und des Sachbereichs, die Ablage und den Parteienverkehr. Beim Amt ist auch die Skartierungskommission des Schulamtes angesiedelt; sie trat einmal zusammen. Die Sekretariatsarbeiten der Kommission betreffen die Sichtung und Erfassung der zu skartierenden Akte, schulamtsinterne Absprachen und mit dem Landesarchiv, die Protokollführung, die Ausarbeitung von Skartierungsrichtlinien, die Überprüfung der Skartierungsanträge der Kindergärten sowie die Skartierung und Übergabe von Akten des Schulamtes.

personale insegnante e della posta in generale, l'archiviazione dei documenti e i rapporti con il pubblico. Presso l'Ufficio è anche insediata la commissione di scarto dell'Intendenza scolastica che si è riunita una volta. I lavori di segreteria della commissione comprendono la visione e l'accertamento dei documenti da scartare, gli accordi interni dell'Intendenza scolastica e con l'Archivio provinciale, la verbalizzazione, l'elaborazione di direttive di scarto, l'esame delle proposte di scarto delle scuole dell'infanzia nonché lo scarto e la consegna di atti dell'Intendenza scolastica stessa.

## Schulverwaltung

### Arbeitsschwerpunkte

Eine Hauptaufgabe des Amtes ist die jährliche Erstellung der Stellenpläne und die Durchführung der Mobilität des Lehrpersonals in Grund-, Mittel- und Oberschulen. Neben weiteren alljährlichen Verwaltungsaufgaben gab es im Jahr 2008 folgende Arbeitsschwerpunkte:

- Funktionales Plansoll in der Oberschule: Nachdem in der Grund- und Mittelschule dieses flexible Instrument der Zuteilung der Lehrerstellen sehr gut angenommen wurde, soll es nun auch in der Oberschule eingeführt werden;
- Umsetzung der neuen gesetzlichen Bestimmungen zur Zusammenarbeit mit außerschulischen Einrichtungen;
- Es wurden neue Kriterien für die Anerkennung von Privatschulen ausgearbeitet. Neben der Gleichstellung gibt es damit nun eine einfachere Form der Anerkennung und Finanzierung von Privatschulen.

### Weitere Tätigkeiten

- Mitarbeit bei der Erstellung der Bestimmungen zu den Landeszusatzstellenplänen
- Mitarbeit bei der Weiterentwicklung des Schülerinformationssystems „Popcorn“
- Auffassung von Kleinschulen
- Vereinfachung der organisatorischen Maßnahmen zum Englischunterricht in der Grundschule
- Mitarbeit an der Verbesserung des Konzeptes zu den Sprachenzentren zur Eingliederung der

## Amministrazione scolastica

### Punti essenziali

Il compito principale dell'Ufficio è la elaborazione annuale degli organici e la attuazione della mobilità del personale docente nella scuola elementare, media e superiore. Accanto ad altre attività ricorrenti ogni anno, gli impegni prevalenti durante il 2008 sono stati i seguenti:

- Organico funzionale nella scuola secondaria di secondo grado: constatato il successo di questo strumento flessibile nella distribuzione dei posti docenti presso la scuola elementare e media ora lo si applica anche presso la scuola secondaria di secondo grado;
- Applicazione delle nuove disposizioni legislative per la collaborazione con istituzioni non scolastiche;
- Inoltre sono stati elaborati criteri per il riconoscimento delle scuole private. Oltre alla parificazione è stata creata una forma più semplice per il riconoscimento ed il finanziamento delle scuole private.

### Altre attività

- Collaborazione nella elaborazione delle disposizioni concernenti la dotazione organica provinciale aggiuntiva
- Collaborazione nel miglioramento del sistema informativo scolastico "Popcorn"
- Soppressione di piccole scuole
- Semplificazione della procedura organizzativa riguardante l'insegnamento dell'inglese nella scuola elementare
- Collaborazione nel miglioramento della gestione dei centri linguistici per l'integrazione degli alunni



Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund

stranieri

## Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals

### Arbeitsschwerpunkte im Jahr 2008

Der Südtiroler Landtag genehmigte im März das Landesgesetz betreffend „Bestimmungen im Bereich Bildung“ (Landesgesetz vom 14. März 2008, Nr. 2), das zusammen mit den anderen beiden Schulämtern, den beiden Abteilungen für Berufsbildung und der Abteilung Bildungsförderung erarbeitet worden war und verschiedene Bestimmungen im Bereich Bildung enthält. Dieses Gesetz schuf die gesetzliche Grundlage für die Erstellung von Landesranglisten zur Aufnahme des Lehrpersonals, für die Stärkung der didaktischen Kontinuität des Lehrpersonals an den Schulen und den Landeszusatzstellenplan.

Gemeinsam mit den anderen beiden Schulämtern wurden zahlreiche Bestimmungen dieses Landesgesetzes umgesetzt.

- Die Landesregierung genehmigte am 16. Juni die Kriterien für die Errichtung des Landeszusatzstellenplans des Lehrpersonals. Zweck des Landeszusatzstellenplans ist der Abschluss eines unbefristeten Arbeitsvertrages mit Lehrpersonen, die seit vielen Jahren mit einem befristeten Arbeitsvertrag angestellt werden. Auf diese Weise erhalten sie ein gesichertes Arbeitsverhältnis, eine Einstufung und Laufbahnentwicklung und eine ihrem Dienstalter entsprechende Entlohnung. Aus Sicht der Verwaltung bedeutet diese Maßnahme eine klare und bedeutsame Antwort auf die Forderung nach Stärkung der didaktischen Kontinuität, die von Eltern, Schülern und Schulen vielfach erhoben wird.
- Mit Dekret vom 2. Juli legte der Landeshauptmann im Einvernehmen mit dem Diözesanordinarium die Zugangstitel für die unbefristete und befristete Aufnahme der Lehrpersonen für den katholischen Religionsunterricht an den Grund-, Mittel- und Oberschulen fest.
- Im Herbst begann die Erarbeitung der Bewertungstabelle für die Landesranglisten. Diese Ranglisten dienen der unbefristeten und befristeten Aufnahme des Lehrpersonals.

## Assunzione e carriera del personale docente

### Punti essenziali nell'anno 2008

A marzo il Consiglio Provinciale ha approvato la legge provinciale concernente "Disposizioni in materia di istruzione e formazione" (legge provinciale 14 marzo 2008, n. 2) che era stata predisposta in collaborazione con le altre Intendenze scolastiche, le Ripartizioni della formazione professionale e la Ripartizione diritto allo studio e che contiene varie norme in materia di istruzione e formazione. Questa legge costituisce la fonte normativa per l'istituzione di graduatorie provinciali per l'assunzione del personale docente, per varie misure idonee a favorire la continuità didattica del personale docente e per l'istituzione della dotazione organica provinciale supplementare.

In collaborazione con le altre Intendenze scolastiche sono state attuate diverse norme di questa legge.

- Il 16 giugno la Giunta Provinciale ha approvato i criteri per l'istituzione della dotazione organica provinciale supplementare. La dotazione organica provinciale supplementare ha la funzione prioritaria di stipulare un contratto a tempo indeterminato con quei docenti, che da anni sono assunti annualmente a tempo determinato e che in questo modo stabilizzano la loro posizione al pari di quelli assunti a tempo indeterminato su posto vacante. Per gli stessi docenti è prevista la ricostruzione della carriera e di conseguenza il beneficio di avere uno stipendio adeguato all'anzianità di lavoro prestato. Per l'Amministrazione questa misura costituisce una risposta chiara e significativa alle esigenze di continuità didattica più volte espresse da genitori, alunni e istituzioni scolastiche.
- Con decreto del 2 luglio il Presidente della Provincia ha stabilito d'intesa con l'Ordinario diocesano i titoli per l'accesso ai ruoli dei docenti della religione cattolica nelle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado.
- In autunno sono iniziati i lavori per l'elaborazione della tabella di valutazione delle graduatorie provinciali. Queste graduatorie servono all'assunzione a tempo indeterminato e determinato del personale docente.

**Weitere Tätigkeiten**

- Im Rahmen der jährlichen Stellenwahlen wurde mit 300 Lehrpersonen ein zeitlich unbefristeter Arbeitsvertrag abgeschlossen. Im Rahmen des oben genannten Landeszusatzstellenplans erhielten 200 Lehrpersonen ein unbefristetes Arbeitsverhältnis. Außerdem wurde die Vergabe von zeitlichen befristeten Arbeitsverträgen koordiniert und im Bereich der Mittel- und Oberschulen durchgeführt.
- Anerkennung von ausländischen Schulabschlüssen
- Beratung in Bezug auf die Unterrichtstätigkeit in Südtirol und die Anerkennung der Lehrbefähigung
- Vergabe von Direktionsaufträgen an Lehrpersonen
- Einstufung des Lehrpersonals und Anerkennung der Vordienstzeiten für die Laufbahn
- Weiterentwicklung der Laufbahn der Schulführungskräfte und des Lehrpersonals
- Zuerkennung der Zweisprachigkeitszulage
- Zuerkennung der erhöhten Landeszulage für den Besitz des Doktorats, von Spezialisierungstiteln und in den anderen, vom Landeskollektivvertrag vorgesehenen Fällen
- Einführung der elektronischen Pflichtmeldung von Arbeitsverhältnissen mit dem System ProNotel2 in den Schulen und im Schulamt

**Altre attività**

- Nell'ambito delle operazioni di nomina, sono stati stipulati contratti di lavoro a tempo indeterminato con 300 docenti. 200 docenti sono stati assunti sulla base della dotazione organica provinciale supplementare. Inoltre è stato coordinato o - per quanto riguarda le scuole secondarie - svolto il conferimento degli incarichi a tempo determinato.
- Riconoscimento di titoli di studio conseguiti presso scuole straniere
- Consulenza in materia di insegnamento nelle scuole altoatesine e di riconoscimento dell'abilitazione all'insegnamento
- Conferimento di incarichi di presidenza al personale docente
- Inquadramento del personale docente e riconoscimento del servizio pre-ruolo ai fini della carriera
- Sviluppo della carriera del personale dirigente scolastico e docente
- Attribuzione dell'indennità di bilinguismo
- Attribuzione dell'aumento dell'indennità provinciale per il possesso della laurea, di titoli di specializzazione e per altri casi previsti dal contratto collettivo provinciale
- Implementazione della comunicazione obbligatoria dei rapporti di lavoro in forma elettronica con il sistema informatico ProNotel2 nelle scuole e nell'Intendenza scolastica

**Amt für Verwaltung des Lehrpersonals****Kollektivverträge**

Folgende Kollektivverträge wurden mitverhandelt und unterzeichnet:

- Kollektivvertrag für das Lehrpersonal vom 10.06.2008, betreffend die Aufholkurse;
- Kollektivvertrag für das Lehrpersonal vom 08.10.2008, betreffend den wirtschaftlichen Teil;
- Kollektivvertrag für die Inspektoren vom 22.04.2008, betreffend den normativen und wirtschaftlichen Teil;
- Dezentraler Kollektivvertrag betreffend die Verteilung der Leistungsprämie der Lehrpersonen;

**Amministrazione del personale docente****Contratti collettivi**

Sono stati discussi e firmati i seguenti contratti collettivi:

- contratto collettivo provinciale per il personale docente del 10.06.2008, concernente i corsi di recupero;
- contratto collettivo provinciale per il personale docente del 08.10.2008, concernente la parte economica;
- contratto collettivo provinciale per il personale ispettivo del 22.04.2008, concernente la parte normativa ed economica;
- contratto collettivo decentrato per il personale docente, concernente il premio di produttività;



- Dezentraler Kollektivvertrag betreffend die Ergebniszulage der Schulführungskräfte;
- Dezentraler Kollektivvertrag betreffend die Mobilität der Schulführungskräfte.

### Dienstrecht der Lehrpersonen und Schulführungskräfte

Es wurden ca. 4.000 Beratungsgespräche im Bereich Dienstrecht der Lehrpersonen und Direktoren geführt, 1.200 Anträge um Urlaub bzw. Abwesenheit der Schulführungskräfte erledigt, 310 Gesuche um Bildungsurlaub sowie drei Disziplinarverfahren bearbeitet. Weiters wurden zehn Verfahren zur Überprüfung der Eignung für den Dienst und gegebenenfalls die Verwendung für den Einsatz in anderen Tätigkeiten durchgeführt und acht Dekrete eines Dienstverfalls bzw. einer Dienstenthebung aus Gesundheitsgründen erstellt.

### Dienstaustritte

Die anfallenden Tätigkeiten im Bereich Dienstaustritte sowie die entsprechenden Beratungsgespräche im Vorfeld wurden für 116 Lehrpersonen und sechs Schulführungskräfte, die im Jahr 2008 aus dem Dienst ausgetreten sind, durchgeführt.

### Außendienste, Leistungsprämien, Funktionszulagen der Schulführungskräfte

Im Jahr 2008 sind dem Amt 54 Unfälle im Dienst gemeldet worden und entsprechende 21 Anträge um Rückvergütung der am eigenen Fahrzeug im Außendienst erlittenen Schäden eingegangen.

Die gesamten Außendienste der Schulführungskräfte, ca. 3.300 Ansuchen, werden vom Amt bearbeitet und genehmigt. Weiters wurden die Leistungsprämien der Lehrpersonen für das Schuljahr 2008/09 den jeweiligen Schuldirektionen zugewiesen und die Funktionszulage für die Schulführungskräfte für das Schuljahr 2008/09 ermittelt. Die konkrete Anwendung des Landeskollektivvertrags wurde im Vorfeld mit den Sozialpartnern besprochen.

### Prüfungswesen

Die Tätigkeiten im Bereich des Prüfungswesens beinhalten die Ausarbeitung und Übermittlung der ent-

- contratto collettivo decentrato per il personale dirigenziale, concernente la retribuzione di risultato;
- contratto collettivo decentrato per il personale dirigenziale, concernente la mobilità.

### Trattamento del personale docente e dirigente

Sono state svolte circa 4.000 consulenze in riguardo all'applicazione delle varie disposizioni contrattuali del personale insegnante e dirigente. Sono state evase 1.200 richieste di congedo ordinario ed assenza dal servizio da parte dei dirigenti scolastici, 310 domande di concessione di permessi per studio e inoltre sono stati seguiti 3 procedimenti disciplinari, 10 procedimenti diretti a riscontrare l'idoneità all'insegnamento, con eventuale utilizzo in altri compiti e promulgati 8 decreti di cessazione dal servizio per decadenza dall'impiego ovvero per inidoneità fisica dell'impiego.

### Cessazione dal servizio

Nel corso dell'anno 2008 sono cessati dal servizio 116 docenti e 6 presidi, richiedendo le rispettive consulenze e attività amministrative.

### Missioni, premi di rendimento, indennità di servizio dei dirigenti scolastici

Nel corso dell'anno 2008 sono pervenuti all'Ufficio 54 segnalazioni di infortuni subiti durante l'orario di servizio e di conseguenza sono state inoltrate 21 domande di rimborso spese per danni subiti al proprio veicolo in missione di servizio.

L'Ufficio si occupa del complesso delle missioni dei dirigenti scolastici, ca. 3.300, nell'anno 2008. Sono stati assegnati i premi di produttività del personale docente per l'anno scolastico 2008/09 alle singole direzioni scolastiche ed è stata accertata l'indennità di funzione dei dirigenti scolastici. L'applicazione concreta del CCLP è stata concordata a priori con le OO.SS. dei dirigenti scolastici.

### Attività inerente agli esami

Le attività di consulenza e di amministrazione in rapporto con i giudizi finali e gli esami di Stato delle

sprechenden Rechtsvorschriften an die Schulen, die Einrichtung der notwendigen Prüfungskommissionen, die Regelung ihrer Bezahlung, die Beschaffung der Themen sowie die Bearbeitung der in Zusammenhang mit den Prüfungen eingereichten Rekurse. Einen wesentlichen Mehraufwand stellte für die Tätigkeit des Amtes die Zuweisung der externen Mitglieder der Prüfungskommissionen dar. Zusätzlich wurden im Amt alle organisatorischen Maßnahmen im Zusammenhang mit der neu eingeführten gesamtstaatlichen Prüfung der staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe gesetzt. Die Einsprüche, Eingaben und auch Rekurse gegen negative Schlussbewertungen und Abschlussprüfungen haben erheblich zugenommen.

### Lehrerdatenbank, weiteres

Die Lehrerdatenbank konnte im Jahr 2008 zwar nicht verwirklicht werden, es konnten aber einige wichtige Weichen für deren Realisierung gestellt werden. Die Anzahl der ausgestellten Lehrerkennkarten hat sich im Jahr 2008 verdreifacht.

## Schulfinanzierung

### Finanzierung des Lehr- und Verwaltungsbetriebes der Schulen

Diese Finanzierung erfolgte sowohl mittels Zuweisungen von Fonds an die Schulen als auch mittels Übernahme von Direktausgaben durch das Amt, wenn es sich um schulübergreifende Angelegenheiten handelte.

#### Zuweisungen von Fonds an die Schulen

Im Haushaltsjahr 2008 wurden Fonds im Gesamtausmaß von 9,8 Millionen Euro zugewiesen. Die Zuweisung erfolgte aufgrund der Kriterien, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung.

#### Direktausgaben durch das Amt

Für die obgenannten Schulen wurden Direktausgaben im Ausmaß von insgesamt 1,9 Millionen Euro für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb getätigt. Die Ausgaben für die Grundausstattung der Schulen mit EDV-Geräten für den Lehrbetrieb betragen 1,6 Millionen. Im Jahr 2008 ist für die von den Gemeinden übernommenen Reinigungsverträge für die Grundschulen eine Gesamtausgabe in Höhe von 1,1 Millionen Euro ausbezahlt worden.

scuole medie e superiori consiste nell'elaborazione e trasmissione delle relative disposizioni alle scuole, nella nomina dei presidenti di commissione e dei componenti delle commissioni di esame, nel regolamento della loro retribuzione e nell'acquisizione dei temi come anche nell'esame dei ricorsi avverso i risultati dei giudizi finali ed esami. Un notevole incremento di lavoro è consistito nella nomina dei commissari esterni delle commissioni degli esami. Inoltre l'Ufficio ha espletato tutte le attività preparatorie organizzative concernente la prova nazionale, che è stata introdotta quale parte dell'esame di Stato del primo ciclo. È aumentato notevolmente il numero di obiezioni e ricorsi prodotti contro la valutazione negativa in sede di scrutinio finale e esame di stato.

### Banca dati del personale docente, altro

Anche se la banca dati del personale docente non è stata realizzata nell'anno 2008, è stato possibile stabilire in gran parte il corso dell'attività di realizzazione future. Nell'anno 2008 si è triplicato il numero delle tessere di riconoscimento del personale docente e familiari.

## Finanziamento scolastico

### Finanziamenti per il funzionamento didattico e amministrativo delle scuole

Per i finanziamenti sono state applicate due modalità, ovvero attraverso il trasferimento di fondi alle scuole nonché con l'assunzione diretta di spese da parte dell'Ufficio, in caso di iniziative interscolastiche.

#### Assegnazioni di fondi alle scuole

Nell'esercizio finanziario 2008 sono stati erogati fondi per un importo complessivo 9,8 milioni di euro. L'assegnazione è avvenuta secondo i criteri approvati con deliberazione della Giunta Provinciale.

#### Spese dirette assunte dall'Ufficio

Sono state assunte direttamente le spese per il funzionamento didattico ed amministrativo delle scuole sopra menzionate, per un importo complessivo di 1,9 milioni di euro. Un importo di 1,6 milioni di euro è stato impiegato per la prosecuzione del progetto volto alla dotazione informatica di base per la didattica nelle scuole. Nell'anno 2008 in questo settore sono stati aggiunti i contratti di pulizia per le scuole elementari assunte al posto dei comuni con un importo totale di 1,1 milioni di euro.



### Veranstaltungen des Schulamtes

Für Veranstaltungen des Schulamtes und der Kindergartendirektionen wurden Ausgaben in Höhe von 597 Tausend Euro getätigt. Es handelte sich dabei um Abendschule, Fortbildung in den Bereichen Kindergarten, Integration und Schulpersonal.

### Beiträge an Privatschulen

Den gesetzlich anerkannten Privatschulen wurden insgesamt Beiträge in Höhe von 4,8 Millionen Euro für die Führung der Schule und für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb gewährt.

### Beiträge für Kindergärten

Den Gemeinden wurden für den Ankauf von Einrichtung sowie den Vereinen und Genossenschaften für den Ankauf von Einrichtung und für Investitionen Beiträge in Höhe von 2,0 Millionen Euro gewährt. Für Fortbildung und Personal sind Beiträge in Höhe von 121 Tausend 880 Euro gewährt worden.

### Beiträge für das Pädagogische Institut für die deutsche Sprachgruppe

Zur Gewährleistung eines ordnungsgemäßen Betriebes des Pädagogischen Institutes wurde insgesamt ein jährlicher Finanzierungsbeitrag von 2,3 Millionen Euro gewährt.

### Instandhaltung und Beschaffung von Einrichtungsgegenständen für die Oberschulen

### Zuweisungen von Fonds

Im Haushaltsjahr 2008 wurden Fonds im Gesamtausmaß von 513 Tausend Euro für die ordentliche Instandhaltung und Ausstattung der Schulstrukturen zugewiesen.

### Direktausgaben durch das Amt

Für die Schulen wurden Direktausgaben im Ausmaß von insgesamt 600 Tausend Euro für die Ausstattung und Einrichtung von Klassenräumen und von Spezialräumen, zum Beispiel für Chemie und Physik, für Naturkunde und Biologie, für Kunstszene, für Zeichnen usw., sowie für Verwaltungs-

### Manifestazioni dell'Intendenza scolastica

Sono state assunte spese per un importo totale di 597 mila euro per manifestazioni dell'Intendenza e delle direzioni delle scuole materne. Con questi fondi è stata finanziata la scuola serale, l'aggiornamento nei settori delle scuole materne, dell'integrazione e del personale insegnante.

### Contributi a favore di scuole private

Alle scuole private legalmente riconosciute sono stati assegnati contributi per complessivi 4,8 milioni di euro per la gestione delle scuole nonché per il funzionamento didattico ed amministrativo.

### Contributi a favore di scuole materne

Ai comuni sono stati concessi contributi nella misura di 2,0 milioni di euro per l'acquisto di arredamento ed agli enti privati nonché alle associazioni per l'acquisto di arredamento e per investimenti. Per l'aggiornamento ed il personale sono stati erogati contributi per un importo di 121 mila euro.

### Contributi a favore dell'Istituto pedagogico per il gruppo linguistico tedesco

Per poter garantire un funzionamento regolare dell'Istituto pedagogico è stato erogato un contributo finanziario nella misura di 2,3 milioni di euro.

### Manutenzione ed acquisto di arredi per le scuole secondarie superiori

### Assegnazioni di fondi

Nell'esercizio finanziario 2008 sono stati erogati fondi per un importo complessivo di 513 mila euro per la manutenzione ordinaria ed allestimenti delle strutture scolastiche.

### Spese dirette assunte dall'Ufficio

Sono state assunte le spese dirette per le scuole, con un onere complessivo di 600 mila euro per l'attrezzatura e l'arredamento di aule scolastiche e aule speciali, ad esempio per le lezioni di chimica e fisica, scienze naturali e biologia, educazione artistica, disegno tecnico ecc., nonché per la dotazione dei



räume getätigt. Der Großteil dieser Ausgaben betraf die Ergänzung von bereits bestehenden Strukturen.

### **Planung von Schulneubauten, von Um- und Ausbau von Schulgebäuden sowie von Erweiterungen und außerordentlichen In-standsetzungs- und Instandhaltungsarbeiten**

Im Jahr 2008 sind folgende Raumprogramme genehmigt worden:

- Realisierung von zusätzlichen schulischen Räumlichkeiten für die Gewerbeoberschule und die Landesberufsschule in Schlanders;
- Künstlerische Gestaltung am Schulgebäude des Humanistischen Gymnasiums „Walther von der Vogelweide“ in Bozen;
- Erweiterung des Hauptsitzes der Fachoberschule für Soziales „Marie Curie“ in Meran;
- Einbau eines homologierten Kunstrasenbelages für den bestehenden Fußballplatz im Schulzentrum von Bruneck.

### **Schulsport**

Es wurden 85 Veranstaltungen auf Bezirks- und Landesebene durchgeführt.

Die Gesamtausgaben für den Schulsport belaufen sich auf 340 Tausend Euro.

locali per l'amministrazione. Si è trattato in buona parte di spese per l'integrazione delle strutture esistenti.

### **Programmazione di edifici scolastici, ristrutturazione e trasformazione di edifici esistenti, lavori di ampliamento, di messa in opera e di manutenzione straordinaria**

Nel 2008 sono stati approvati i seguenti programmi planivolumetrici:

- Realizzazione di ulteriori vani scolastici per l'Istituto tecnico industriale e la scuola professionale provinciale di Silandro;
- abbellimento dell'edificio scolastico "Walther von der Vogelweide" di Bolzano;
- ampliamento della sede principale dell'Istituto tecnico per attività sociali "Marie Curie" a Merano;
- Installazione della superficie in manto artificiale omologato presso il campo da calcio nel centro scolastico di Brunico.

### **Sport scolastico**

Sono state eseguite 85 manifestazioni a livello distrettuale e provinciale.

La spesa complessiva per lo sport scolastico ammonta a circa 340 mila euro.

